

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. **142**

RISOLUZIONE DELL'ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 297 su:
« La Bielorussia » (1)

Annunziata il 26 gennaio 2001

L'ASSEMBLEA,

1. Convinta che la Bielorussia sia chiamata a raggiungere la famiglia delle democrazie europee e rammaricandosi del fatto che le politiche dell'attuale Governo di questo Paese creino ostacoli alla realizzazione di questo obiettivo;

2. Condannando le manovre di intimidazione e di molestia, gli arresti arbitrati e le incarcerazioni di cui sono vittime gli oppositori politici e l'assenza di spiegazioni del Governo in ordine alla scomparsa di diversi dirigenti dell'opposizione;

3. Preoccupata dal mantenimento delle restrizioni alla libertà di stampa, dalle minacce permanente ai giornali non ufficiali, dal rifiuto di un accesso, se non marginale, ai mezzi audiovisivi di grande informazione incontrato dall'opposizione;

4. Rammaricandosi profondamente del fatto che le elezioni politiche del 15 e 29

ottobre non abbiano ottemperato alle norme internazionali che definiscono uno scrutinio libero, equo, verificabile e trasparente;

5. Approvando il ruolo costruttivo svolto dalle organizzazioni internazionali – tra cui l'OSCE, il Consiglio d'Europa e il Parlamento Europeo – per aiutare la Bielorussia a venire a capo della profonda crisi costituzionale, politica ed economica che attraversa;

6. Sollecita i Governi e i Parlamenti dei Paesi membri dell'Alleanza Atlantica a:

a. intensificare le iniziative volte a far sapere alle autorità della Bielorussia che ci si aspetta da loro che onorino l'insieme dei

(1) Presentata dalla Commissione della Dimensione Civile della Sicurezza.

loro impegni presi nell'ambito dell'OSCE, nei settori dei diritti dell'uomo e della democrazia;

b. appoggiare le iniziative indipendenti volte a consolidare la società civile ed il settore delle ONG;

c. appoggiare il messaggio dell'OSCE, del Consiglio d'Europa e del Parlamento Europeo che chiedono all'attuale Governo della Bielorussia di aprire un dialogo vero e significativo con l'opposizione per venire a capo dell'attuale crisi;

d. ricercare l'appoggio attivo del Governo e del Parlamento russo affinché sostengano i passi volti ad ottenere dalle autorità della Bielorussia che adeguino la propria legislazione e prassi alle norme dell'OSCE;

7. Sollecita il Presidente della Bielorussia, Lukacenko, ed il suo Governo a:

a. ripristinare la democrazia e lo Stato di diritto e a garantire la difesa dei diritti dell'uomo, l'indipendenza della giustizia, la libertà di stampa e di impresa;

b. avviare un vero dialogo politico con l'opposizione;

c. liberare immediatamente tutti i prigionieri politici ed aprire indagini sulla sorte delle persone scomparse;

d. accettare e rispettare un insieme di criteri di base per elezioni libere e democratiche, fra cui:

i) la possibilità per tutti i partiti di fare campagna senza che i loro candidati

ed i loro sostenitori debbano temere manovre di ostruzione e di molestia;

ii) l'elaborazione di un codice elettorale democratico che garantisca la totale trasparenza del processo elettorale ed una composizione equilibrata delle commissioni elettorali a livello locale, regionale e nazionale;

iii) l'instaurazione di procedure soddisfacenti che consentano l'accesso di tutti i partiti politici ai media — ed in particolare ai media elettronici — controllati dallo Stato;

e. accettare di migliorare in modo sensibile le funzioni del Parlamento, in modo da conferirgli la natura ed il carattere di un'istituzione democratica in grado di esercitare un'autorità legislativa ed un controllo politico sul Governo, in virtù del principio della separazione dei poteri;

f. preparare il terreno al fine di organizzare future elezioni in base a norme democratiche;

g. rafforzare la cooperazione con il Gruppo Consultivo di Monitoraggio dell'OSCE a Minsk e utilizzare pienamente i suoi servizi;

8. Dichiaro il proprio appoggio all'opposizione democratica Bielorussia, esprime il proprio apprezzamento per l'azione da questa condotta per boicottare le elezioni politiche illegittime ed esprime la speranza che i cittadini della Bielorussia possano presto godere di vera libertà e democrazia.

Resolution n. 297

sur Le Belarus*

L'ASSEMBLÉE,

1. Convaincue que le Bélarus est appelé à rejoindre la famille des démocraties européennes et regrettant que les politiques du gouvernement actuel de ce pays fassent obstacle à la réalisation de cet objectif;

2. Condamnant les manœuvres d'intimidation et de harcèlement, les arrestations arbitraires et les incarcérations dont sont victimes les opposants politiques et l'absence d'explications du gouvernement concernant la disparition de plusieurs dirigeants de l'opposition;

3. Préoccupée par le maintien des restrictions à la liberté de la presse, par les menaces permanentes sur les journaux non officiels, ainsi que par le refus d'un accès autre que marginal aux moyens audiovisuels de grande information rencontré par l'opposition;

4. Regrettant profondément que les élections législatives des 15 et 29 octobre n'aient pas satisfait aux normes internationales définissant un scrutin libre, équitable, vérifiable et transparent;

5. Approuvant le rôle constructif joué par les organisations internationales – dont l'OSCE, le Conseil de l'Europe et le Parlement européen – pour aider le Bélarus à venir à bout de la profonde crise constitutionnelle, politique et économique qu'il traverse;

6. Invite instamment les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique:

a. à intensifier les initiatives visant à faire savoir aux autorités du Bélarus que l'on attend d'elles qu'elles honorent l'ensemble de leurs engagements pris dans le cadre de l'OSCE, dans les domaines des droits de l'homme et de la démocratie;

b. à appuyer les initiatives indépendantes visant à consolider la société civile et le secteur des ONG;

c. à appuyer le message de l'OSCE, du Conseil de l'Europe et du Parlement européen qui demandent au gouvernement actuel du Bélarus d'ouvrir un dialogue véritable et significatif avec l'opposition en vue de venir à bout de la crise actuelle;

d. à rechercher l'appui actif du gouvernement et du Parlement russes pour qu'ils soutiennent les démarches visant à obtenir des autorités du Bélarus qu'elles mettent leur législation et leurs pratiques en conformité avec les normes de l'OSCE;

7. Invite instamment le président du Bélarus, M. Loukachenko, et son gouvernement:

a. à restaurer la démocratie et l'Etat de droit et à garantir la défense des droits de l'homme, l'indépendance de la justice, la liberté de la presse et d'entreprise;

b. à entamer un véritable dialogue politique avec l'opposition;

c. à libérer immédiatement tous les prisonniers politiques et à ouvrir des enquêtes sur le sort des personnes disparues;

(*) présentée par la Commission de la dimension civile de la sécurité

d. à accepter et à respecter un ensemble de critères de base pour des élections libres et démocratiques, dont:

i) la possibilité pour tous les partis de faire campagne sans que leurs candidats et leurs partisans aient à redouter des manœuvres d'obstruction et de harcèlement;

ii) l'élaboration d'un code électoral démocratique garantissant la totale transparence du processus électoral et une composition équilibrée des commissions électorales au niveau local, régional et national;

iii) l'établissement de procédures satisfaisantes permettant l'accès de tous les partis politiques aux médias – et notamment aux médias électroniques – contrôlés par l'Etat;

e. à accepter d'améliorer sensiblement les fonctions du Parlement, de ma-

nière à lui conférer la nature et le caractère d'une institution démocratique capable d'exercer une autorité législative et un contrôle politique sur le gouvernement, en vertu du principe de la séparation des pouvoirs;

f. à préparer le terrain en vue d'organiser de futures élections sur la base de normes démocratiques;

g. à améliorer la coopération avec le Groupe consultatif d'observation de l'OSCE à Minsk et à utiliser pleinement ses services;

8. Déclare soutenir l'opposition démocratique du Bélarus, se félicite de l'action menée par celle-ci pour boycotter les élections parlementaires illégales et exprime son espoir que les citoyens du Bélarus jouiront bientôt d'une véritable démocratie et d'une réelle liberté.

Resolution n. 297**on Belarus***

THE ASSEMBLY,

1. Convinced that Belarus has a vocation to join the family of European democracies and regretting that the policies of the current Belarussian Government are an obstacle to the realisation of that objective;

2. Condemning the intimidation, harassing, arbitrary arrest and imprisonment of members of the political opposition and the failure of the Government to account for the disappearance of several opposition leaders;

3. Concerned with the continued restrictions on freedom of the press and constant threats to non-state newspapers as well as the denial of any meaningful access by the opposition to the state audio visual mass media;

4. Deeply regretting that the 15 and 29 October parliamentary elections have failed to meet international standards for a free, fair, accountable and transparent poll;

5. Supporting the constructive role played by international organisations, among others the OSCE, the Council of Europe and the European Parliament with a view to assisting Belarus to resolve its deep constitutional, political and economic crisis;

6. Urges the member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

a. to step up initiatives to impart to the Belarussian authorities that they are expected to meet all their OSCE commitments in the spheres of human rights and democracy;

b. to support independent initiatives in view of reinforcing civil society and the NGO sector;

c. to second the message addressed by the OSCE, the Council of Europe, and the European Parliament to the current political leadership for it to engage into a real and meaningful dialogue with the opposition, with a view to resolving the current crisis;

d. to seek the active support of the Russian Government and Parliament in pressing the Belarussian authorities to put their laws and practices in agreement with OSCE standards;

7. Urges President Lukashenko and the Government of Belarus:

a. to restore democracy and the rule of law, as well as to ensure the protection of human rights, the independence of the judiciary, freedom of the mass media, and freedom of economic activity;

b. to engage the opposition in a meaningful political dialogue;

c. to immediately release all political prisoners and undertake inquiries to clarify the fate of disappeared persons;

d. to accept and respect a basic set of criteria for free and democratic elections, including among other factors:

(*) presented by the Committee on the Civilian Dimension of Security.

i) the possibility for all parties to campaign without fear of obstruction or harassment of candidates or their supporters;

ii) the establishment of a democratic electoral code, guaranteeing full transparency of the electoral process and a balanced composition of electoral commissions at local, district and national level;

iii) satisfactory procedures for the access of all political parties to state-controlled media, especially the electronic media;

e. to agree to substantial improvements in the functions of the parliament in order to give it the nature and character of a democratic institution, able to exercise legislative authority and political control

over the government, based on the principle of separation of powers;

f. to clear the way for the organisation of future elections according to democratic standards;

g. to improve cooperation with the AMG (Advisory and Monitoring Group) of the OSCE in Minsk and to make full use of its good services.

8. Declares its support for the Belarus democratic opposition, commends the efforts of the opposition to boycott the illegitimate parliamentary elections, and expresses its hopes that the citizens of Belarus will soon benefit from true freedom and democracy.